



ໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບພາກປະຕິບັດເຮືອງຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງກົມ **DSHS**
ສໍາລັບຮາຍລະອຽດການພະຍາບານຂອງລູກຄ້າ
DSHS Notice of Privacy Practices for Client Medical Information
ມີຜົນບັນຫາຖີ່ໄດ້ເຊັບທັນເນີ 23, 2013

DSHS ຕ້ອງຈະຈັບອກໃຫ້ທ່ານຊາບກ່ຽວກັບສິດທິຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງກົດໝາຍການເຕັກກຳຮັກສາເອົາໄວ້ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນຮາຍຮອດການພະຍານາ (HIPAA) ຂອງທ່ານ. (45 CFR 164.520). DSHS ແມ່ນ “ສາຍງານປະສົມກັນ.” ບໍ່ແມ່ນວ່າ DSHS ຫຼັງໝົດຈະຖືກຄຸ້ມກັນໄດ້ກົດໝາຍ HIPAA, ມີແຕ່ໄລ້ການທີ່ຖືກບັງວ່າເປັນ [ພາກສ່ວນປະກອບຂອງການປິ່ນປົງສະພາບຢູ່ໃນແວບໃຊ້ທີ່ຂອງກົດໝາຍ](#) DSHS ຕໍ່ຕໍ່ນັ້ນຈະຖືກຄຸ້ມກັນໄດ້ HIPAA. ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ກ່ຽວກັບສິດທິການຮັບເຊື້ອໄດ້ໂຄງການທີ່ຖືກຄຸ້ມກັນເຫັນເລື່ອນໍາມັນ. ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ບໍ່ສະຫຼອນເຖິງເງື່ອນໄຂຮັບເອົາການບໍ່ຮົກການຂອງກົດໝາຍ DSHS ຂອງທ່ານ.

ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ບັນຮະບາຍວ່າຮາຍຮອດການພະຍາບານກ່ຽວກັບທ່ານຈະຖືກໃຊ້ ແລະ ເປີດຜິຍແນວໃດ ແລະ
ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບຮາຍຮອດອັນນີ້ໄດ້ແນວໃດ. ກະຮຸນາອ່ານເບິ່ງຄືນປ່າງລະນັດລະວັງ.

PHI ແມ່ນຫຍັງ?

PHI ແນວໃດແດ່ທີ່ກິມ DSHS ມີຢູ່ກ່ຽວກັບຂ້າພະເຈົ້າ?

ເພື່ອຈະຊ່ວຍພວກເຮົາໃຫ້ຮັບປີເຊິ່ງທ່ານ, ທ່ານຈາດຈະຕ້ອງໄດ້ເອົາໃຫ້ພວກເຮົາຍາຍະຮອດກ່ຽວກັບການພະຍາບານ ຫລື ສູ່ວະພາບລວມທັງສະຖານທີ່, ຮາຍະຮອດກ່ຽວກັບການເງິນ ຫລື ບັນທຶກການພະຍາບານຂອງທ່ານ. ພວກເຮົາຢັ້ງຈະໄດ້ຮັບ PHI ກ່ຽວກັບທ່ານມາຈາກແຫ່ງລົງໜີ້ນີ້ອີກເຖິງຈະຕ້ອງການເຝື່ອຈະຮັບປີເຊິ່ງທ່ານ ຫລື ຈຳສຳລັບການປຶ້ມປົວຂອງທ່ານ.

ແມ່ນໄຟເຫັນ PHI ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ?

ພວກເຮົາຈະຕັ້ນຈຳນວນຂອງ PHI ຫນ້ອຍທີ່ສຸດທີ່ຈະຮັດວຽກຂອງພວກເຮົາ. ພວກເຮົາຈະແລກປ່ຽນ PHI ນຳໃຄງການ ຫລື ບຸກຄົນອື່ນໆ ຖ້າຫາກວ່າຖືກຂະນຸຍາດໃຫ້ໄດ້ຢັດໝາຍ ຫລື ໄດ້ຮັບຄໍາອະນຸຍາດຈາກທ່ານ. ຕົວປ່າງວ່າ, PHI ຂອງທ່ານຈະຖືກອ່ານໃຫ້ ຫລື ໃຊ້ໄດ້ຢັດ **Health Care Authority** ແລະ ຜູ້ເຕັກການເປັນປິວສູ່ຂະພາບອື່ນໆ ເພື່ອຈະປະສານງານ ແລະ ຈໍາປັດສຳລັບການເປັນປິວສູ່ຂະພາບຂອງທ່ານ. ພວກເຮົາອາດຈະແລກປ່ຽນ PHI ພ່ານນາ, ປັດຈຸບັນ, ຫລື ອະນາຄົດ.

PHI ແນວໃດແດ່ທີ່ກິມ DSHS ຈະແລກປ່ຽນ?

ພວກເຮົາຈະແລກປ່ຽນແຕ່ PHI ຂອງທ່ານທີ່ຄືນອື່ນຕົ້ນການເຜີ້ວຈະຮັກວຽກຂອງເຂົາເຈົ້າ ແລະ ຕາມທີ່ຖືກອະນຸ
ບາດໄດ້ຢັດໜ້າມຍ. ທ່ານຈະຮັກອົງຂໍເອົາລາຍຊື້ຂອງຜູ້ທີ່ເຫັນ PHI ຂອງທ່ານສໍາລັບຈຸດປະສົງບາງປ່າງ.

មើលឱ្យ DSHS របៀបរាយ PHI ?

ພວກເຮົາແລກປ່ຽນ PHI ໃນ “ແບບຕ້ອງການປາກຊູ້ຈັກ” ເພື່ອຈະປະສານງານການບໍ່ຮິການ ແລະ ສໍາລັບການປຶ້ມປົວ, ການຈ່າຍເງິນ, ແລະ ການດຳເນີນງານການປຶ້ມປົວສູ່ຂະພາບ. ຕົວຢ່າງວ່າ, ພວກເຮົາອາດຈະແລກປ່ຽນຮາບຮອງດ ເພື່ອຈະຕັດສິນເບີງທັງຫຼາກກ່ວ່າ:

- ການປິ່ນປົວພະຍາບານຄວນຈະຖືກເອົາໃຫ້.
 - ພວກເຮົາສາມາດຈໍາຍສໍາລັບການບໍ່ຮິການໄດ້ຍັງໃຫ້ການປິ່ນປົວສູຂະພາບ.
 - ທ່ານມີເງື່ອນໄຂໃຊ້ໄດ້ຮັບໂຄງການຂອງກົມ **DSHS**.
 - ການປິ່ນປົວທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບຈາກຜູ້ໃຫ້ການປິ່ນປົວສູດອອນນຳມາດຕະຖານຕາມກົດໝາຍ.

ທ່ານຈະບໍ່ PHI ຂອງທ່ານໄດ້. ຖ້າຫາກວ່າທ່ານຖາມເອົາ, ທ່ານຈະໄດ້ຮັບໃນໄກປີຂອງ PHI ຂອງທ່ານ. DSHS ຈະບໍ່ເກັບເອົາເງິນນຳທ່ານສໍາລັບໄກປີ.

ຖ້າຫາກວ່າທ່ານຄົດວ່າ PHI ຂອງທ່ານແມ່ນບໍ່ຖືກຕ້ອງ, ທ່ານຈະຂໍໃຫ້ພວກເຮົາທີ່ຈະປ່ຽນແປງ ຫລື ຕື່ມໃສ່ PHI ວັນໃຫມ່. ທ່ານຍ້າງຈະຂໍໃຫ້ພວກເຮົາສຶກການປ່ຽນແປງຕ່າງໆໄປຫາຄົນອື່ນຜົ່ນທີ່ມີກິບຂອງ PHI ຂອງທ່ານໄດ້.

ທ່ານເຈົ້າກິດຂໍໃຫ້ແລ້ວເອົ້າໃສ່ໃນໜ້າໂລຍເພື່ອອະນຸມັງກິດລົງຄວາມປ່ຽນ PHI ຂອງທ່ານເກົ່າພາກຄວາມປ່ຽນ

- ພວກເຮົາຕ້ອງການຄໍາອະນຸຍາດຂອງທ່ານເພື່ອຈະເວົາການບໍລິການ ຫລື ການປິ່ນປົວໃຫ້;
 - ທ່ານຕ້ອງການໃຫ້ພວກເຮົາສັງ PHI ຂອງທ່ານໄປຫາຫຼອງການ ຫລື ຜູ້ໃຫ້ການບໍລິການບ່ອນອື່ນ ສໍາລັບເຫດ ຜົນທຶນທີ່ກ່ອນມູນບາດໄດ້ບົດທຸນມາໄດ້ປາດສະຈາກການອະນຸຍາດຂອງທ່ານ;
 - ທ່ານຕ້ອງການໃຫ້ສັງ PHI ຂອງທ່ານໄປຫາຄົນໄດ້ຄົນນີ້ອີກ, ເຊັ່ນວ່າທະນາຍຄວາມ, ພື້ນ້ອງ ຫລື ຜູ້ຕາງ ທັນ້າຂອງທ່ານ.

ການອະນຸມາດຂອງທ່ານໃຫ້ແລກປ່ຽນ **PHI** ຂອງທ່ານຈະເຊື້ອການໄດ້ຈົນກວ່າວັນທີສຸດທ້າຍທີ່ທ່ານຂຽນໃສ່ໃນໃບຟອນ. ພວກເຮົາສາມາດແລກປ່ຽນແຕ່ **PHI** ທີ່ທ່ານຂຽນລົງໄປເຖິ່ນໆນີ້. ທ່ານຈະຍົກເລີກ ຫລື ປ່ຽນແປງການອະນຸມາດອັນນີ້ໄດ້ໂດຍການຂຽນໜັງລູ້ສີໄປຫາກົມ **DHS**

ໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບພາກປະຕິບັດເຮືອງຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງກົມ **DSHS** ສໍາລັບຮາຍລະອຽດການພະຍາບານຂອງລູກຄ້າ
ມີຜົນບັງຄຸບໃຊ້ໄດ້ເຊັບເຫັນເລີ 23, 2013

**DSHS ຈະແລກປ່ຽນ PHI ຂອງຂ້າພະ
ເຈົ້າໄດ້ປາສາຈຸກຄໍາມູນຍາດ
ຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເປັ້ນ?**

DSHS ອາດຈະແລກປ່ຽນ PHI ໄດ້ປາສາຈຸກການອະນຸຍາດຂອງທ່ານຢູ່ໃນບາງໄອກາດ. ຕາມກົດໝາຍແລ້ວ,
ພວກເຮົາຈະ, ຖືກບົງ ຫລື ອະນຸຍາດໃຫ້ແລກປ່ຽນ PHI ຂອງທ່ານ. ຕົວຢ່າງບາງອັນລວມເອົາຄວາມຕ້ອງການທີ່ຈະ:

- ລາຍງານຫາການກ່ຽວກັບການຂຶ້ນເຫັນ ຫລື ການປ່ອນປະລະເລີຍເຕັກນັ້ອຍ ຫລື ຜູ້ໃຫຍ່ໃຫ້ພະແນກ
ບັງຄຸບດັກນັ້ອຍ, ກິມຕໍ່ຮວດ ຫລື ຫ້ອງການຂຶ້ນເຫັນ.
- ເອົາຂັ້ນທີກໃຫ້ພາຍໃຕ້ຄໍາສັ່ງຈາກສານ.
- ເອົາ PHI ໃຫ້ຫ້ອງການຂຶ້ນບ່ອນທີ່ກວດເບີງການດໍາເນີນງານຂອງກົມ DSHS.
- ແລກປ່ຽນ PHI ນຳຫ້ອງການບ່ອນທີ່ອອກໃບອະນຸຍາດ ແລະ ກວດກາສະຖານທີ່ພະຍາບານ, ເຊັ່ນວ່າ
ເຮືອນດູແລຜູ້ຕ້ົ້າ ແລະ ໄຮງພະຍາບານ.
- ແລກປ່ຽນ PHI ນຳຜູ້ໃຫ້ການບໍລິການ ຫລື ຫ້ອງການຂຶ້ນງົ່າເຝື່ອຈະເປັນປົວທ່ານ ຫລື ຕາມທີ່ຕ້ອງການເຝື່ອ
ຈະພົຈະຮານເບີງວ່າທ່ານມີເງື່ອໄວໄດ້ຮັບການບໍລິການ ຫລື ສວດດິການ ຫລື ບໍ່.
- ເອົາ PHI ໃຫ້ຝໍ່ແມ່ ຫລື ຜູ້ປົກຄອງຂອງແດກຕໍ່ກ່າວກ່າະສຽນ.
- ໃຊ້ PHI ສໍາລັບການຄົ້ນຄ້ວ້າ.
- ໃຊ້ ຫລື ເປີດເຜີຍ PHI ຢູ່ໃນກໍ່ຮະນີຂອງຫຼັດການສູກເສີນ ຫລື ສໍາລັບຈຸດປະສົງຂອງການບັນຫຼາທຸກບານ
ພັບທັນມະຊາດ.

**ຂ້າພະເຈົ້າຈະໄສ່ຂອບເຂດໃນການ
ແລກປ່ຽນ PHI ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ
ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບມັນແນວໄດ້ເປັ້ນ?**

ການລະເມີດແມ່ນຫຍັງ?

ທ່ານຈະຮັບອໍານີ້ໃຫ້ພວກເຮົາທີ່ຈະຈຳກັດການໃຊ້ ແລະ ການແລກປ່ຽນ PHI ຂອງທ່ານແຕ່ວ່າພວກເຮົາບໍ່ຕ້ອງໄດ້ເຫັນ
ພ້ອມນຳ. ທ່ານບໍ່ຈະຮັບອໍານີ້ໃຫ້ພວກເຮົາສິ່ງ PHI ຂອງທ່ານໄປໃຫ້ທ່ານໃນແບບຮູບຮ່າງຕ່າງ ຫລື ໄປຫາສະຖານທີ່
ບ່ອນຕ່າງໄດ້ອີກຄືກັນ.

ການລະເມີດແມ່ນການໃຊ້ ຫລື ການເປີດເຜີຍ PHI ຂອງທ່ານທີ່ບໍ່ຖືກອະນຸຍາດພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ HIPAA, ລວມ
ທັງການເສັ້ນໄປໂດຍການຂະໄມຍ, ຄວາມພິດພາດ ຫລື ການເວົ້າລັກເອົາທາງອິນເຕີແນດ. ພວກເຮົາຈະແຈ້ງບອກ
ທ່ານໄດ້ຫາງໄປສະນີທັ້ງຫາກວ່າມີການລ່ວງລະເມີດໃນ PHI ຂອງທ່ານພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ HIPAA.

ໄດ້, ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ເປັນຂອງທ່ານເຝື່ອຈະຕັບໄວ້. ຖັ້ນທ່າກວ່າທ່ານໄດ້ຮັບໃບແຈ້ງການໃບນີ້ຫາງເອລັກໄຕຣນິກ,
ທ່ານຈະບໍ່ເອົາໄກປີເປັນເຈົ້າໄດ້ ແລະ ພວກເຮົາຈະສິ່ງໃບນີ້ໄປໃຫ້ທ່ານ.

ພວກເຮົາຖືກບົງໃຫ້ປະຕິບັດຕາມໃບແຈ້ງການໃບນີ້. ພວກເຮົາມີສິດທີ່ຈະປ່ຽນແປງໃບແຈ້ງການໃບນີ້. ຖັ້ນທ່າກວ່າກົດ
ໝາຍ ຫລື ພາກປະຕິບັດນໍາຄໍາວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງພວກເຮົາປ່ຽນແປງ, ພວກເຮົາຈະສິ່ງຮາຍຮະອຽດໄປໃຫ້ທ່ານກ່ຽວ
ກັບໃບແຈ້ງການໃບໃຫ້ ແລະ ຈະຊອກຫາມັນຢູ່ໃສ ຫລື ສິ່ງໄປໃຫ້ທ່ານ.

ຖັ້ນທ່າກວ່າທ່ານມີຄໍາຖານແນວໄດ້ກ່ຽວກັບໃບແຈ້ງການໃບນີ້, ທ່ານຈະຕິດຕໍ່ຫາເຈົ້າໜ້າທີ່ຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງ
ກົມ DSHS ໄດ້ທີ່ DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov ຫລື (360) 902-8278.

**ຂ້າພະເຈົ້າຈະຂໍເອົາໄກປີຂອງ
ໃບແຈ້ງການໃບນີ້ໄດ້ເປັ້ນ?**

**ຖັ້ນທ່າກວ່າການປະຕິບັດ
ເຮືອງຄວາມລັບສ່ວນ PHI
ປ່ຽນແປງຂອງແດ?**

**ຂ້າພະເຈົ້າຈະຕິດຕໍ່ໄປຫາໃຫ້
ຂ້າພະເຈົ້າມີຄໍາຖານກ່ຽວກັບໃບ
ແຈ້ງການໃບນີ້ ຫລື ສິດທິ PHI
ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ?**

ຂ້າພະເຈົ້າຈະລາຍງານການລວງ
ລະເມີດສິດທິຄວາມລັບ PHI ຂອງ
ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ແນວໃດ?

ຖ້າຫາກວ່າທ່ານເຊື່ອວ່າສິດທິຄວາມລັບ PHI ຂອງທ່ານໄດ້ຖືກລ່ວງລະເມີດທ່ານສາມາດຢືນຄໍາຮ້ອງທຸກໄດ້ນຳມາ:
The DSHS Privacy Officer, Department of Social and Health Services, PO Box 45135,
Olympia WA 98504-5135 ຫລື ໂດຍທາງອີແມມລົ້ມທີ່ DSHSPrivacyOfficer@dshs.wa.gov .
ຖ້າຫາກວ່າທ່ານຢືນຄໍາຮ້ອງທຸກ, ກິນ DSHS ຈະບໍ່ປ່ຽນແປງ ຫລື ປຸດການບໍລິການ ແລະ ສັດດີການຂອງທ່ານ ແລະ
ຕ້ອງບໍ່ແກ້ແຄນໃສທ່ານ.

ຫລື

ຢືນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານອອນລາຍນີ້: https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp/complaint_frontpage.jsp or
ຫລື ໂດຍການຂຽນຫນັງສີປະຫາ: Office for Civil Rights, US Department of Health and Human
Services, 200 Independence Avenue, S.W., Room 509F HHH Bldg., Washington, D.C.
20201. ຄໍາຮ້ອງທຸກຕ່າງໆໄປຫາກີນ DHHS ຕ້ອງຖືກຮັດພາບໃນ 180 ວັນຂອງການລວງລະເມີດຄວາມລັວສ່ວນ
ຕົວຊີ່ງຖືກກ່າວຫາ.



ໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບພາກປະຕິບັດເຮືອງຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງກົມ DSHS ສໍາລັບຮາຍລະອຽດທີ່ເປັນຄວາມລັບ
ນື້ນີ້ໃນບັນດາໄຊໄດ້ເຊັບເຫັນເວລີ 23, 2013

ການຮັບຮູ້

Acknowledgement

(ຕ້ອງການເນື້ອເວລາກົມ DSHS ໃຫ້ການເປັນປົວສູຂະພາບໄດ້ກົງ)

ຂໍ້ຂອງຜູ້ຂໍ	ວັນເກີດຂອງລູກຄ້າ
-------------	------------------

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບໃບໄກປີຂອງໃບແຈ້ງການຄວາມລັບສ່ວນຕົວຂອງກົມ DSHS ແລະ ໄດ້ມີໂອກາດທີ່ຈະຖານຄໍາຖານກ່ຽວກັບຈ່າກົມ DSHS ຈະໄຊ ແລະ
ແລກປ່ຽນຮາຍຮະອຽດກ່ຽວກັບສູຂະພາບຂອງຂ້າພະເຈົ້າແນ່ນວໄດ.

ລາຍເຊັນຂອງລູກຄ້າ ຫລື ຜູ້ຕາງໜ້າສ່ວນຕົວ	ວັນທີ
---------------------------------------	-------

FOR DSHS USE ONLY

To be completed if unable to obtain signature of client or personal representative.

Describe efforts made to have the client acknowledge receipt of the Notice of Privacy Practices (NPP):

Describe reason why acknowledgement was not obtained:

STAFF MEMBER'S NAME AND TITLE (PLEASE PRINT)	ADMINISTRATION/DIVISION
STAFF'S SIGNATURE	DATE